

# بیر

اپوس ۱۰۱

## مُدِّ مقدماتی آموزش پیانو

نوشته






فردیناند بیر

ترجمه و حواشی

محمد رضا گرگین زاده

انتشارات سرود

## فهرست مطالب

عنوان	مرحله اول	صفحه
عناصر اولیه موسیقی	۴	۴
تمرین در چگونگی کاربرد انگشتان دست، برای دست راست تنها، دست چپ تنها و هر دو دست با هم	۸	۸
تم همراه ۱۲ واریاسیون، برای سه دست. هنرجو فقط با دست راست	۱۱	۱۱
تم همراه ۸ واریاسیون، برای سه دست. هنرجو فقط با دست چپ	۱۵	۱۵
دونوازی، هنگامی که برای اولین بار با هر دو دست می‌نوازیم	۱۹	۱۹
تمرین‌های دودستی در محدوده‌های  و 	۲۴	۲۴
دونوازی برای یادگیری نت‌های بالای پنج خط تا سطح 	۳۱	۳۱
تمرین‌هایی برای یادگیری نت‌های زیر پنج خط تا سطح 	۳۲	۳۲
چند دونوازی برای یادگیری نت‌ها تا سطح 	۳۵	۳۵
دونوازی‌هایی برای تمرین کشش نت‌ها تا حد نت‌های چنگ	۳۷	۳۷
تمرین‌های دودستی روی نت‌های چنگ	۳۸	۳۸
نت‌های کلید فا و کاربرد آنها در قطعات موسیقی، همراه با مقایسه نت‌ها در کلید سل و فا	۴۰	۴۰
دونوازی‌هایی با استفاده از نت‌های چنگ	۴۷	۴۷

(تا اینجا در اغلب تمرینات، دست در یک وضعیت ثابت است، یعنی روی پیانو حرکت به چپ یا راست ندارد.)

## مرحله دوم






تمرینات دودستی در ساده‌ترین گام‌ها، همراه با استفاده از دوبله‌نت‌ها، تریوله‌ها، نت زینت و غیره	۴۸	۴۸
دونوازی‌هایی برای تمرین کشش نت‌ها تا حد دولانچنگ و بدست آوردن نرمش و روانی در نواختن	۶۱	۶۱
تمرینات دودستی روی نت‌های چنگ، چنگ نقطه‌دار، دولانچنگ و غیره	۶۲	۶۲
گام‌های کروماتیک و تمریناتی بر مبنای آنها	۷۴	۷۴

## ضمیمه (پیوست)

انگشت‌گذاری‌های جدید برای دست راست تنها، دست چپ تنها و دودستی	۷۷	۷۷
۲۴ گام ماژور و مینور (۱۲ گام ماژور، همراه با ۱۲ مینور همنام آنها)	۸۴	۸۴

## Contents.

## First Stage.

	Page.
<i>Elements of music</i> .....	" 4
<i>Exercises in touch for the right hand alone, for the left hand alone, and for both hands together</i> .....	" 8
<i>Theme with 12 variations. For 3 hands. The pupil, right hand only</i> .....	" 11
<i>Theme with 8 variations. For 3 hands. The pupil, left hand alone</i> .....	" 15
<i>Duets, when both hands first play together</i> .....	" 19
<i>Exercises for 2 hands in the compass of the notes  and </i> .....	" 24
<i>Duets for learning the notes up to </i> .....	" 31
<i>Exercises for learning the notes up to </i> .....	" 32
<i>Duets for learning the notes up to </i> .....	" 35
<i>Duets for practising the duration of the notes to quavers</i> .....	" 37
<i>Exercises on quavers for 2 hands</i> .....	" 38
<i>The notes in the bass clef and their use in compositions, together with a comparison of the notes of the treble and bass clefs</i> .....	" 40
<i>Duets in quavers</i> .....	" 47

(Up to this point the hand is at rest in most of the exercises.)

## Second Stage.








<i>Exercises for 2 hands on the easiest scales, double notes, triplets, appoggiatura, &amp; c</i> .....	" 48
<i>Duets for practising the duration of notes up to semi quavers, and for the acquisition of fluency</i> .....	" 61
<i>Exercises for 2 hands on quavers, dotted quavers, semiquavers, &amp; c</i> .....	" 62
<i>Chromatic scales and exercises on them</i> .....	" 74

## Appendix.

<i>Fingerings for the right hand alone, for the left hand alone, and for both together</i> .....	" 77
<i>24 major and minor scales, with their relative positions</i> .....	" 84

## Table des Matières.

## Premier Degré.

	Page.
Principes de musique à l'usage des élèves de piano.....	" 4
Exercices pour les doigts de la main gauche, de la main droite et des deux mains à la fois.....	" 8
Thème avec 12 Variations à 8 mains, L'Élève la main droite seule.....	" 11
Thème avec 8 Variations à 3 mains, L'Élève la main gauche seule.....	" 15
Premières leçons d'ensemble à 4 mains.....	" 19
Exercices à 2 mains de  et 	" 24
Morceaux à quatre mains pour connaître les notes jusqu'à 	" 31
Morceaux à 2 mains pour connaître les notes jusqu'à 	" 32
Morceaux à 4 mains pour connaître les notes jusqu'à 	" 35
Exercice à 4 mains pour connaître la valeur des notes jusqu'aux croches.....	" 37
Exercices à 2 mains en croches.....	" 38
Des notes de la Clé de Fa et de leur application dans les morceaux pour comparer les notes de  et de 	" 40
Morceaux à 4 mains en croches.....	" 47

(Presque tout jusqu'ici se joue sans déranger les mains.)

## Second Degré.

Exercices à 2 mains dans les gammes les plus faciles, doubles notes, triolets, appoggiature, etc.....	" 48
Exercices à 4 mains sur la valeur des notes jusqu'aux doubles croches et pour développer l'agilité.....	" 61
Exercices à 2 mains en croches croches pointées, doubles croches, etc.....	" 62
Gammes et Exercices chromatiques.....	" 74

## Supplément.

Exercices de doigté pour la main droite seule, la main gauche seule et les 2 mains ensemble.....	" 77
Les 24 Gammes majeures et mineures, ordre des modes et leurs relations.....	" 84



ارزش زمانی نتها و سکوتها  
نسبت نتها با یکدیگر

Value of the Notes  
and Rests.

Valeur des Notes  
et des Silences.

Eine Ganze enthält:  
A Semibreve contains:

یک نوت گرد برابر است با:

Une Ronde vaut: سکوت گرد  
Une Pause vaut:

Zwei Halbe  
Two Minims.

دو سفید

Deux Blanches سکوت سفید  
Deux demi-Pauses

4 Viertel  
4 Crotchets

چهار سیاه

4 Noires سکوت سیاه  
4 Soupirs

8 Achtel  
8 Quavers

هشت چنگ

8 Croches سکوت چنگ  
8 demi-Soupirs

4 Triolen  
4 Triplets

چهار گروه سه تایی (تریوله) چنگ

4 Triolets

16 Sechzehntel  
16 Semiquavers

شانزده دولاچنگ

16 doubles Croches سکوت دولاچنگ  
16 quarts de Soupir

32 Zweiunddreißigstel.  
32 Demisemiquavers

سی و دو سه لاچنگ

32 triples Croches سکوت سه لاچنگ  
32 demi-quarts de Soupir

64 Vierundsechzigstel.  
64 Semidemisemiquavers.

شصت و چهار چهار لاچنگ

64 quadruples Croches سکوت چهار لاچنگ  
64 16<sup>es</sup> de Soupir.

Dot after notes.

Notes suivies d'un point.

نقطه بعد از نتها: نقطه در مقابل نت یا سکوت به اندازه نصف ارزش زمانی نت یا سکوت مربوطه به آن اضافه می کند.

دو نقطه در مقابل نتها و سکوتها: نقطه اول به اندازه نصف و نقطه دوم به اندازه یک چهارم ارزش زمانی نت یا سکوت مربوطه به آن اضافه می کند (دو میزان آخر در مثال های زیر).

ارزش هر یک از نتها و سکوت های نقطه دار زیر (در هر میزان) برابر است با نت هایی که در زیر آنها نوشته شده ← مثال های زیر:

ارزش زمانی معادل نت های نقطه دار

نقطه بعد از سکوتها

Dot after Rests.

Silences suivis d'un point.

دو نقطه  
Two dots.  
Deux points.

ارزش زمانی Value. — Valeur.

ابرو (آکولاد)  
Brace.  
Accolade.

میزان  
Bars.  
Barres de mesure.

خط های میزان